

## APPENDICES

### Appendix 1

#### Transcription Rules

1. Repetitions of words will be included
2. Fillers and vocalisations will be typed in a consistent form (mm, æm, hm, ææ).  
Prolongations of these are indicated by additional letters.
3. Numbers will be typed as words (agt, vier, eenhondert).
4. Contractions will be typed as such e.g. (van'ie instead of van die; het'ie instead of het nie). The proper form will only be spelled out if it is spoken as such.
5. Words and utterances in a language other than Afrikaans will be typed in the orthography of that language, e.g. "Moenie worry nie." "No ways".
6. Swear words will be fully transcribed.
7. Unintelligible words are transcribed by (xxx). If the meaning of the utterance is clear in spite of some unintelligible words, the utterance is included in the analysis, e.g. (translated) "But I have an automatic one (washing machine), with the tap at the bottom of (xxx)." If the meaning is unclear, the whole utterance is classified as unintelligible.
8. Transcription reliability will be checked on a randomly chosen 10% of the recorded samples.

## Appendix 2

Date: 1 September 2010 (Group 1)  
 Clip: 2A  
 Duration: 00:00:00 – 00:14:12 / 14 minutes 12 seconds  
 Context: Drawing time  
 Participants: Nigel, Shanti, Imran, Teacher, Helper, Researcher

Turn	Speaker	Utterance	Referent		
			Time	Person	Content
T1	N	Never mind you must, try to do it properly. When like that, the eyes like that. Oh man... Oug. Oh see.	1	6	23
			1	15	30
			1	6	23
T2	S	I need to go upstairs to get a eraser.	1	5	19
T3	T	You didn't bring down the eraser?			
T4	I and N	Oo... whoa...	-	-	-
T5	I	Whoa... yo...	-	-	-
T6	T	Can you go and get it yourself Shanti?			
T7	N	That's one is Monster versus Alien! Monster versus Alien! Wah, did you watch that?	1	15	30
			2	6	30
T8	I	That is the scariest one (pretends to shiver).	1	15	30
T9	N	Did you watch that?	2	6	30
T10	I	Ah!	-	-	-
T11	N	Did you watch Alien and Monster?	2	6	30
T12	I	Ah Nigel behind you!	1	6	23
T13	N	Ah! Wah... Eiyer... Teacher (unclear) draw that alien.	×	×	×
T14	I	It looks scary.	1	15	47
T15	N	Yalah...	-	-	-
T16	I	But, but this one looks like so scary.	1	15	47
T17	N	No this two is the more scarier. This one more, more, more scarier.	1	15	47
T18	I	That one not so scary.	1	15	47
T19	N	Ya, then you draw that one, I want to draw this one (unclear). I want that one.	1	6	30
			1	5	30
T20	I	Which one?	1	15	30
T21	N	There. This one.	1	15	30
T22	I	Three aliens only.	1	15	30
T23	N	Can I choose that alien?	1	5	30
T24	T	Which one?			
T25	N	(points at one of the aliens)	-	-	-
T26	T	Yes.			
T27	I	Oh I don't like to draw that alien.	1	5	30
T28	N	I want to draw any alien.	1	5	30
T29	I	Shanti look.	1	6	23
T30	N	Where's the eraser?	1	15	19
T31	S	Imran, I bring a sharpener, I bring a eraser.	1	5	19
T32	N	Cannot. I think he...	×	×	×

T33	I	For me? Where's the eraser.	1	5	19
			1	15	19
T34	T	I brought...			
T35	S	I brought a eraser.	1	5	19
T36	N	Give me the eraser. I'm drawing this alien.	1	5	19
			1	5	30
T37	I	So little alien.	1	15	30
T38	N	This one. Shanti I'm drawing this one. This is the most... I don't want this one. Not even scary at all, right?	1	5	30
			1	15	47
T39	S	Ya. But why (unclear).	×	×	×
T40	N	This one more scarier.	1	15	47
T41	I	And this one also.	1	15	30
T42	N	That one not scary. What's that?	1	15	47
T43	S	Oh, not scary...	1	15	47
T44	I	Not scary ah.	1	15	47
T45	N	Never mind I draw. Can I, can I have the eraser?	1	5	23
			1	5	19
T46	S	Wait, I give Imran, I give Imran number two and then you okay?	1	5	23
T47	N	But I want, I feel like I want to...	×	×	×
T48	S	Imran already took.	1	6	23
T49	N	Never mind I take this one, the more scarier.	1	5	47
T50	I	I too. I take this one.	1	5	30
T51	S	Monster versus Alien.	×	×	×
T52	I	Because, because, because this one it looks so, so, so scary.	1	15	47
T53	S	Are we gonna save a ozone gonna save... Ah! Alah mummy, alah...	×	×	×
T54	N	Alah mummy, alah mummy...	×	×	×
T55	S	Imran you know I go the supermarket department then I play one like this (points at one of the aliens). Can I see? Can I see?	2	5	30
			1	5	23
T56	R	Later then I'll show you. It's not a problem.			
T57	S	Yargh... Yargh... (laughs)	-	-	-
T58	R	So which one have you chosen? Shanti, which one?			
T59	S	I'm still thinking.	1	5	23
T60	N	After I want to draw this Monster versus Alien.	3	5	30
T61	R	This one, this one or this one?			
T62	S	Oh this alien is so scary.	1	15	47
T63	N	I want the blue, I want the blue one.	1	5	30
T64	S	(unclear) No, just try only. I feel like I don't want to draw any one. I just want to, do my own like that.	1	5	23
			1	5	30
T65	N	I want to do the, that one.	1	5	30
T66	I	Look, so funny. Don't even know if it looks like the same. I don't know what alien, which	1	15	47
			1	5	23
			1	5	30

		one alien that I want to do. I feel want to do this one.			
T67	S	I want to draw inside the Mon, the Monsters Incorporated, that boy got so many eyes.	1	5	30
			1	5	35
T68	N	Not comporated.	1	15	30
T69	S	Then?	1	15	30
T70	N	Monster versus Alien.	×	×	×
T71	S	No not this one, another one. Is the one in the another one.	1	15	30
T72	N	Huh, the one in what?	1	15	30
T73	S	Is a, is the, the blue one remember? After that got that small kid also living in alien is monster that one.	1	15	30
T74	N	Oh, that one is the bad guy. Got so many legs.	1	15	30
			1	15	35
T75	S	No, I'm talking about...	×	×	×
T76	N	Got four eyes.	1	15	35
T77	S	I think so many eyes.	1	15	35
T78	I	Looks easy to me.	1	5	47
T79	S	I put twenty eyes. I put twenty eyes on this woman.	1	5	30
T80	N	Can I have the eraser?	1	5	19
T81	S	I put erm, twelve, (unclear) eyes on the person. Eh, Kar Wei, you cut your hair. I, I check whether Bala is still eating okay?	1	5	27
			1	13	35
			1	5	23
T82	I	Check <i>lah</i> .	1	6	23
T83	N	<i>Wah</i> , Imran draw so nice. Looks the same. See my alien. I want, I want to try to draw, I want this one.	1	6	47
			1	5	23
			1	5	30
T84	R	Male or female ah this alien?			
T85	I	Hey look!	1	6	23
T86	R	What's the name of this alien?			
T87	I	Which alien?	1	15	30
T88	R	The one you've drawn. Which one, what's the name of this alien?			
T89	I	I don't know 'cause I cannot see any picture.	1	5	30
T90	R	You can give it a name, any name you like.			
T91	I	I wonder we really can draw some more alien?	1	7	30
T92	N	Ya, we can draw.	1	7	23
T93	R	You can draw more than one. Is that the alien's hand Nigel?			
T94	N	Ya.	-	-	-
T95	R	How many hands does it have? Draw as many as you can.			
T96	I	I wonder what the... Nigel it's wrong. Right it. Got too many hands.	1	6	23
			1	15	35
T97	N	The hand is long. Suddenly the hand grow like here and then grow wherever like that. This is same become small.	1	15	28
T98	I	I think I want to do this one.	1	5	30

T99	R	Then, then draw that.			
T100	I	I want to do like this.	1	5	30
T101	N	You want to do which one? This one?	1	6	30
T102	I	No, this one. Move <i>lah</i> ... I cannot see. This one not bad guy, the blue one, not bad guy.	1	15	30
			1	6	23
			1	5	23
			1	15	47
T103	N	This one looks like more scarier.	1	15	47
T104	I	<i>Wah</i> , what is this?	1	15	30
T105	N	You just can draw, you also can draw the same one and different. See, look at my aliens.	1	6	30
			1	5	30
T106	R	Nigel, draw some more. More aliens.			
T107	I	See, nope, nope. Not like. <i>Nah</i> . (erases drawing)	1	15	47
T108	N	I feel like I try to draw this. <i>Eh</i> , where's Shanti?	1	5	30
			1	6	23
T109	I	Don't know.	-	-	-
T110	R	<i>Ya</i> , where's Shanti?			
T111	N	Oh, she went to see Bala.	2	6	27
T112	H	Come. Let me try.			
T113	I	I need to draw this one.	1	5	30
T114	H	Can I try something? I just try only.			
T115	N	I draw this one and then you draw another ah. This side, this side.	1	5	30
			1	6	30
			1	15	23
			1	15	23
T116	I	Okay now you can draw. Which one are you drawing?	1	13	23
			1	15	23
T117	H	Wait...			
T118	I	Is it the blue one?	1	15	30
T119	H	Patience. Patience.			
T120	I	Is it the blue one?	1	15	30
T121	H	Patience.			
T122	I	Huh?	-	-	-
T123	H	Patience. Hold on.			
T124	I and N	Uh oh.	-	-	-
T125	H	Yes?			
T126	N	I... think you are drawing this one.	1	13	30
T127	H	Where? Beautiful...			
T128	N	What's that?	1	15	30
T129	H	Eye over here, another eye over here. The other side.			
T130	N	How about this one?	1	15	30
T131	I	Achoo!	-	-	-
T132	R	Excuse me. Bless you.			
T133	N	See, Henry draw for me. See.	1	13	27
T134	I	Can I see? Nigel, she taking picture. <i>Nah</i> ...	1	5	23
			1	12	23
T135	N	See my aliens. Look at my aliens. See.	1	5	30
T136	I	I want to try to draw this, so hard. <i>Wah</i> , so long the hand.	1	5	30
			1	15	35
T137	N	And the leg also. And there's a hole here. And here must be broken.	1	15	47

T138	I	No, not broken. You, you see, this one not yet. You see, not yet.	1	15	47
			1	6	47
T139	N	And then this...	×	×	×
T140	S	Imran (unclear).	×	×	×
T141	I	I know you take cod liver oil, you...	1	6	17
T142	N	Imran draw for me this. I draw this too much <i>liao</i> .	1	6	30
			1	5	47
T143	R	Draw some more. More.			
T144	N	I feel like I want to draw a different alien. Different that one the alien. Oh, look at, Joanna's, one.	1	5	30
			1	6	30
T145	H	This one UFO.			
T146	S	I know this one is UFO. Imran, Bala is still eating. Imran, Bala vomited.	1	5	30
			1	6	23
			2	6	23
T147	I	Now?	1	6	23
T148	H	Shanti what you do?			
T149	N	Bala vomited? How come?	2	6	23
T150	S	And then he want some more food and sweet.	2	6	17
T151	H	Shanti, Shanti what is that?			
T152	S	<i>Air</i> (water).	1	15	30
T153	H	Ah?			
T154	N	What is the food called? The same food?	1	15	17
T155	S	Water.	1	15	30
T156	H	Where water? Where? Where?			
T157	S	<i>Inilah</i> (this one).	1	15	30
T158	H	Where? Where? Where so many water? Where?			
T159	S	<i>Saya tak nak</i> (I don't want to copy). I want to draw my own monster.	1	5	23
			1	5	30
T160	H	<i>Apalah you, tak tau cakap tak tau lah</i> (Just admit that you don't know).			
T161	N	I still want try to draw... What are you drawing?	1	5	23
			1	6	23
T162	I	Move lah Nigel... Huh...	1	6	23

### Appendix 3

Date: 1 September 2010 (Group 1)  
 Clip: 2B  
 Duration: 00:00:00 – 00:02:54 / 2 minutes 54 seconds  
 Context: Drawing time  
 Participants: Nigel, Shanti, Imran, Teacher, Helper, Researcher

Turn	Speaker	Utterance	Referent		
			Time	Person	Object/idea/event
T1	N	It looks like, it looks like the same like, the big thing here.	1	15	47
T2	I	But ah my one looks the same like this.	1	15	30
T3	S	I keep rubbing.	1	5	23
T4	N	Why?	1	6	23
T5	S	Because I don't think it really looks nice. See how much I rub already. Oops! If only I know how to draw. Only Imran know how to draw.	1	5	47
			1	5	23
			1	5	24
			1	6	24
T6	I	But sometimes I don't know.	1	5	24
T7	S	Or not you, you draw this, or do that, I want to draw that. I draw the eyes so big.	1	6	30
			1	5	30
			1	5	47
T8	N	Two o'clock is, the long hand touch twelve and short hand touch two. Two o'clock.	1	15	33
T9	R	Correct.			
T10	S	I drew a weird one because one, one, one so tall and one is short, there. It's scary or just something like that.	1	5	30
			1	15	47
T11	I	<i>Hah</i> , so big... Shanti how come you just want to draw that alien?	1	15	47
			1	6	30
T12	S	Because I don't know how to do something else other than this.	1	5	30
T13	I	How about this? How about this one Shanti?	1	15	30
T14	S	Which one? I don't want.	1	15	30
			1	5	23
T15	I	So easy...	1	15	47
T16	N	What's that?	1	15	30
T17	S	It's just a different alien.	1	15	30
T18	N	Different than all my alien, and Imran?	1	5	30
			1	6	30
T19	S	Yes. Very scary sharp teeth.	1	15	47
T20	N	Where?	1	15	47
T21	S	There. Imran look at my one, more sharp teeth.	1	15	47
T22	I	Hm...	-	-	-
T23	N	<i>Wah</i> ... Looks nice. <i>Wah</i> ... Is, are we getting the same food? <i>Wah</i> ... look.	1	15	47
			1	7	17
			1	6	23
T24	I	I want to see, I want to see.	1	5	23
T25	S	Me also.	1	5	23

## Appendix 4

Date: 2 September 2010 (Group 1)  
 Clip: 4  
 Duration: 00:00:00 – 00:09:20 / 9 minutes 20 seconds  
 Context: Reading time  
 Participants: Shanti, Kumar, Imran, Bala, Teacher

Turn	Speaker	Utterance	Referent		
			Time	Person	Object/idea/event
T1	S	<i>Wei</i> , do you want this now? I'll give to you, I'll give it to you.	1	6	39
			1	5	27
T2	K	No no no no no no.	-	-	-
T3	S	Bala can you take? You're not even reading it.	1	6	23
			1	6	39
T4	I	Which star right? It seems like I found it you know.	1	15	34
			1	5	23
T5	K	(reading) How big is our universe? How long has space been there? People have wondered about questions like this for as long as we have historical records. Today, it seems as though we are just beginning to find out how enormous, and how complicated, space really is.	-	-	-
T6	I	Who write here?	1	14	39
T7	S	I don't know...	-	-	-
T8	K	Our universe. Can you read that or not?	1	6	39
T9	B	I want, I want to look at the picture.	1	5	39
T10	K	Read silently.	1	6	23
T11	B	I want to look at the picture.	1	5	39
T12	S	You know... I had a nightmare about you.	2	5	32
T13	K	What?	-	-	-
T14	S	About you.	2	6	32
T15	K	What? What nightmare about me?	2	5	32
T16	S	Wait, when teacher is in the class... I had a nightmare about you.	1	11	22
			2	5	32
T17	B	There's a fire on the book. There's a fire. Kumar, there's a picture of fire on a man.	1	15	39
			1	15	27
T18	S	You were only there. I had a nightmare that you... Someone was there and killed you with a knife. Killed on your heart.	4	6	32
			2	5	32
			4	15	32
T19	I	Ah... Op. (mimics being stabbed and pretends to collapse) But, but, Shanti, Shanti look at my leg. Shanti look at my leg. Shanti look at my leg.	1	5	35
T20	K	(unclear) There's no robbers in the house. Robbers only come at night.	1	14	22
			1	14	33
T21	S	Yalah, it's at night <i>lah</i> .	2	15	33
T22	I	Shanti, go down on the stairs.	1	15	22
T23	K	Is tonight the night? You mean you watched a ghost movie... yesterday?	3	15	28
			2	6	30
T24	S	Yes.	-	-	-
T25	K	So that's why you had a nightmare.	2	6	32
T26	S	I wanna watch ghost movies.	1	5	30



T27	K	You can bet it. That if you did, that someday you always wanna watch ghost movies, some day you will have a nightmare. Not every day you'll have a nightmare.	3	6	30
			3	6	32
T28	I	What is that?	1	15	34
T29	K	You stop, you stop, watching those movies. That's the, that's the, that's the, the thing. Stop watching ghost movies. Problem solved.	1	6	30
			1	15	30
			1	6	23
T30	S	I can't stop it.	1	5	30
T31	K	Why?	1	6	30
T32	S	I don't know. And every time <i>ah</i> , and then my aunty didn't allow me to watch the ghost movies	1	10	30
T33	K	And then don't watch ghost movies.	1	6	30
T34	I	Why are you, why are you, why are you talking? Why are you not reading?	1	6	23
T35	S	And then my sister, and then my aunty said why don't you watch Prince and the... Princess. They kiss lips together.	1	10	30
			1	15	23
T36	K	Yuck! Okay okay okay, let's read your book.	1	6	39
T37	I	Bwek!	-	-	-
T38	K	If you don't know, don't know how to read it, it's easier to read silently. And wait ah. This is big letters so I can read it aloud.	1	6	39
			1	15	23
			1	5	39
T39	B	Kumar, the road is broken.	1	15	31
T40	S	Bala, are you looking at the pictures or reading?	1	6	23
T41	K	Why are you looking this way?	1	6	22
T42	I	Where where where?	1	15	31
T43	K	Bala, can you just read?	1	6	23
T44	B	There.	-	-	-
T45	S	Bala, you're...	×	×	×
T46	I	You are, you are just looking at the picture.	1	6	39
T47	S	He's not reading.	1	6	23
T48	K	You are suppose to read.	1	6	23
T49	I	I, I even turn my page yet.	1	5	39
T50	S	I can never even turn it.	1	5	39
T51	B	I'm looking at the picture only.	1	5	39
T52	S	Bala, why you don't know how to read yet?	1	6	23
T53	K	(reading) Our universe. The universe means everything that exists. It includes Earth and all the other planets, hundreds of billions of stars, and all of space. It is bigger than we can possibly imagine.	-	-	-
T54	I	Bala, are you looking at the picture?	1	6	39
T55	K	(reading) People have studied the universe since ancient times, and slowly we are beginning to understand how it works. The Saturn V rocket	-	-	-

		powered the Apollo 11 (II) mission in 1969. This was the first mission to land astronauts on the moon. Oh, this is the first mission to land astronauts, astronauts on the moon Sonia. This is the first mission, to land astronauts, astronauts on the moon.	2	15	34
T56	S	On when?	2	15	34
T57	K	The, the first mission to land astronauts on the moon will be 1969.	2	15	34
T58	I	Okay, can everyone please read quietly? Timeline.	1	6	23
T59	S	Kumar, my mother doesn't know you, my father doesn't know you, my sister doesn't know you, everybody doesn't know you.	1	6	23
			1	14	27
T60	I	Hey look.	1	6	23
T61	S	Nobody that (unclear).	1	14	27
T62	K	Your mother knows.	1	6	23
T63	I	Shanti look, timeline.	1	6	39
T64	K	Because your mother is a relative to me.	1	6	27
T65	I	Eh... Kumar, everyone! Look, timeline. Timeline, line.	1	6	39
T66	K	We're cousins. Okay. I'm your cousin on your mother's side, not your father's side. You father won't know me.	1	7	36
			1	5	36
			1	6	27
T67	S	No, my mother said, I'm telling my mother eight times. And then she keeps saying, "Are you sure?" Yes. And then she finally got it <i>lah</i> . Now only she knows.	1	5	33
			1	8	23
T68	K	(nods)	-	-	-
T69	I	Shanti, do you want to go to space?	4	6	34
T70	S	(shakes head)	-	-	-
T71	I	I want. So fun. You don't want to go to a, you don't want to go to a rocket?	1	5	23
			1	15	47
			4	6	34
T72	K	(reading) For three, for three billion years, three, one two, one two three, one two is hundred, three is thousand, four zero. For three billion years later, later, the universe will be filled with light.	-	-	-
T73	I	Okay, I cannot read because Kumar is too loud.	1	5	23
			1	6	24
T74	K	(reading) Three billion years later, the universe will be filled with light.	-	-	-
T75	S	Oh my God.	-	-	-
T76	K	Three billion years later.	×	×	×
T77	I	What what what what? What happened? What happened?	2	15	23
T78	K	Three billion years later, will, and the universe will be filled with light, light.	4	15	34
T79	I	What is a light, light?	1	15	29
T80	K	Ya, the whole universe, light. After three billion years, when it reach three billion years. It will happen. This all will happen. This all will happen.	4	15	34
			4	15	23

T81	I	Is this our earth? Is this our earth?	1	15	34
T82	K	Ya, it's the universe. Shanti, this two all will all happen. Because it's quarantined.	1	15	34
T83			4	15	23
T84	I	Is this our earth? Is this our earth?	1	15	34
T85	K	Yes. Oh this is the universe. The universe. This is the universe.	1	15	34
T86	I	Oh <i>ya</i> . I know, I know, I know.	-	-	-
T87	K	Shanti, this will all happen.	4	15	23
T88	S	Where?	4	15	22
T89	K	This, this will all happen after three billion years.	4	15	34
T90	S	Oh oh. Okay, we'll pass away that time right?	4	7	38
T91	K	Erm... When were we born? Of course <i>lah</i> . Three thousand four thousand something. Four thousand, four thousand one.	2	7	23
			4	7	38
T92	S	(pretends to wipe sweat off forehead) Oh. I'm still reading the first page you know, 'cause there's much of it. There, it's until here only so many.	1	5	39
			1	15	39
T93	K	Eh Vishnu is my god.	1	15	40
T94	I	Eh Teacher Maria is here.	1	11	22
T95	K	I know.	-	-	-
T96	S	Can everybody stop talking to me?	1	6	27
T97	K	Eh Vishnu is my god.	1	15	40
T98	I	Where?	1	15	40
T99	K	Vishnu.	-	-	-
T100	I	Oh.	-	-	-
T101	S	Vishnu is my sister's friend, name.	1	9	23
T102	K	No, Vishnu is a god.	1	15	40
T103	S	Vishnu, is a girl's name, was it?	1	15	41
T104	K	<i>Ya</i> , everybody will tell you that Vishnu is a god. Vishnu is a boy's name.	1	15	40
			1	15	41
T105	I	And what is that smell? So smelly.	1	15	47
T106	K	(reading) Vishnu and the universe. (unclear) is a god who looks after of the universe. When it is at peace, he sleeps on the snake-like coils of another divine being... Vishnu sleeps on snake... snake-like coils on another divine being, Sessa. Sessa is my name, my sister's name.	1	9	23
T107	S	Sessa? Your elder sister? Your elder sister what name?	1	9	23
T108	K	Ameera. Ameera.	1	15	23
T109	I	Five? Five thousand? What is this Kumar? Looks like "five thousand".	1	15	29
T110	K	Sessa's the name of the snake.	1	15	18
T111	I	Looks like "five thousand".	1	15	30
T112	K	It is "five thousand". That means Sessa, when it is disorder, which means battle to save itself and defend the heaven from sworn enemies. So short the story. Now already only on the third page?	1	15	29
			1	15	39
T113	S	I'm still at the first page.	1	5	39
T114	K	What, where are you reading?	1	6	23
T115	S	Read, adventures three hundred...	×	×	×

T116	K	Adventures, one point four hundred. No, one point three billion.	×	×	×
T117	S	Let's don't read this book. This is all for me. It's up to so much. I'm going to...	1	7	39
			1	5	24
T118	K	Take the a story a day book.	1	15	39
T119	I	The big book of... Shanti, the big book. Shanti... Nah Shanti. I don't like that book.	1	6	39
			1	5	39
T120	S	You can skip page one and then go to the next.	1	6	39
T121	I	I think I don't like that book because it's so big. Because, because it's so much.	1	5	47
T122	B	Do you think I can look at the picture?	1	5	39
T123	S	When you grow up I don't know.	3	6	23
T124	K	Ya, one day I will come to your house and tell your wife what happened.	4	5	22
			4	5	23
T125	S	Ya. I will.	4	5	23
T126	T	Come back here.			
T127	I	Come.	-	-	-
T128	K	Come.	-	-	-

## Appendix 5

Date: 25 March 2010 (Group 2)  
 Clip: 19  
 Duration: 00:04:27 – 00:08:25 / 3 minutes 58 seconds  
 Context: Activity time  
 Participants: Justin, Anil, Amelia, Nigel, Amy, Teacher

Turn	Speaker	Utterance	Referent		
			Time	Person	Object/idea/event
T1	J	Now <i>ah</i> , class cannot run, run, run, run, you know? You cannot behave one <i>ah</i> , is it? Is it, is it? Or what?	1	15	23
			1	6	24
T2	AN	This is, this is my picture.	1	5	39
T3	J	No, this is other people one.	1	14	39
T4	AL	Kee Sim!	-	-	-
T5	A	My one.	1	5	39
T6	AL	No, Kamelia and Kee Sim.	1	6	39
T7	AN	<i>Eh</i> , it's my one.	1	5	39
T8	AL	No. I don't want you.	1	5	27
T9	J	Put on teacher there. Put on teacher there.	1	11	22
T10	AL	I put on teacher already. No more.	1	11	22
T11	AN	Ah hah...	-	-	-
T12	J	Nigel one... <i>Eh</i> you see Nigel, he take your one. Nigel, he take your paper.	1	6	19
T13	AN	(throws paper on table)	-	-	-
T14	AL	Ta da... (retrieves it)	-	-	-
T15	AN	Can you... (mumbles)	×	×	×
T16	J	You cannot like that one you know. I wear er, I wear... (touches Anil's hand) He's so black. (looks at Amy's book and laughs) A parrot.	1	6	23
			1	6	24
			1	15	18
T17	AN	(mumbles and tries to grab a book)	-	-	-
T18	J	Cannot take.	1	15	23
T19	AL	Cannot take, cannot take, cannot take. I, I, I want jelly.	1	15	23
			1	5	17
T20	J	You cannot take all the book. Cannot take eraser. Cannot play <i>lah</i> .	1	6	39
			1	15	19
			1	15	28
T21	AL	Cannot play.	1	15	23
T22	J	He play eraser.	1	6	19
T23	AL	Give the Amy.	1	6	23
T24	A	Where is my eraser?	1	5	19
T25	J and AL	There. (point to Anil)	1	15	19
T26	AL	Give Amy.	1	6	23
T27	J	Give Amy.	1	6	23
T28	AL	Give Amy. Haha titayo, busybody.	1	6	23
T29	J	Busybody <i>ah</i> you.	1	6	23
T30	AN	Busybody.	-	-	-
T31	J	You <i>ah</i> , you want beat or not?	1	6	23
T32	AL	Want beat or not?	1	6	23
T33	AN	No... (gently hits Amelia)	-	-	-

T34	J	But why you do want like, why you so naughty?	1	6	24
T35	AL	Ya, why you, why you so naughty?	1	6	24
T36	AN	No... I'm not so naughty, you so naughty.	1	5	24
			1	6	24
T37	AL	You, you...	×	×	×
T38	J	You want beat?	1	6	23
T39	AL	You want beat or not?	1	6	23
T40	AN	You want beat or not?	1	6	23
T41	T	Oh oi, why are you talking like that?			
T42	J	<i>Neh</i> , Anil want to play some but, and read the book...	1	6	23
T43	T	He wants to look at the book?			
T44	AN	Ya.	-	-	-
T45	T	Well, why don't you all get story books down on the table and read the story books?			
T46	N	Yeah!	-	-	-
T47	T	You can read any ones that you know, right?			